



## 什麼是紓緩治療 (Palliative Care)?

紓緩治療是天主教對生命末期照護的回應。它肯定無論患有任何疾病，每個人的生命都是神聖的。它對個人及其家庭都充滿惻隱之心。

基督教導我們，即使在重病和貧窮中，生命仍然有價值。紓緩治療尊重生命的價值，並致力在疾病惡化時提供慰藉和照護。

儘管疼痛管理是紓緩治療的一個重要部分，但它是多方面的，涵蓋個人及其家人的生理、心理、情感、社會和精神福祉。

紓緩治療是靈活的。它可以用在疾病的早期階段，配合以治癒為目的的治療，或是在無法治癒的生命末期時使用。

紓緩治療適用於成人和兒童，可以在醫院、家中、長期護理院和臨終寧養院進行。

## 資料

希望熱線：416-619-5700

部分經費由教區公益金 (ShareLife) 資助

如果你正在尋找所在社區的寧養紓緩治療資料與服務，請致電希望熱線 (HopeLine) 416-619-5700，留下你的姓名和電話號碼，我們會盡快回覆你的來電。請注意：此服務為資訊熱線，並非緊急或危機熱線。如遇緊急情況，請撥打 911。

[www.archtoronto.org/HopeLine](http://www.archtoronto.org/HopeLine)

如需其他紓緩治療資料，請瀏覽：

多倫多總教區 - 紓緩治療 (寧養護理)  
[www.archtoronto.org/PalliativeCare](http://www.archtoronto.org/PalliativeCare)

加拿大天主教主教團 - 希望的視野：天主教堂區紓緩治療工具包  
<https://bit.ly/HorizonsOfHope>

加拿大天主教主教團 - 紓緩治療  
<https://bit.ly/PalliativeCareCCCB>

### 參考文獻

1. 天主教教理，2324-2325
2. 教宗方濟各，致2024年5月21日至23日在多倫多舉行「邁向希望的故事：紓緩治療跨宗教國際研討會」與會者的訊息。  
(vatican.va)
3. 聖座教義部，《慈善的撒瑪黎雅人》關於對生命處在危急和末期病人的照顧（2020年7月14日，vatican.va）
4. 同上



Archdiocese  
of Toronto

## 紓緩治療 (Palliative Care)

以及天主教對安樂死 (Euthanasia) 及  
輔助自殺 (Assisted Suicide) 的回應

「所有經歷過因疾病和死亡而經常受苦的人，都需要那些關心他們並陪伴在他們身邊的人作出希望的見證。紓緩治療 (Palliative care) 在試圖減輕病痛負擔的同時，更首先是我們關懷並團結正在受苦難的弟兄姐妹的具體記號。」

教宗方濟各致2024年5月21日至23日在多倫多舉行「邁向希望的故事：紓緩治療跨宗教國際研討會」與會者的訊息。



## 為何選擇紓緩治療 (Palliative Care)?

- 紓緩治療肯定天主賜予我們每個生命的固有價值。它既不試圖加速死亡，也不試圖延遲死亡。
- 它控制病痛，幫助患者在治療期間應對癥狀，或幫助減輕身體上的疼痛，直到自然死亡。
- 它認識到整個人的完整性和神聖性 - 他們的生理、心理、社會、精神和宗教需求。紓緩治療的團隊方式包括協調專業人員、家屬、義工和更廣泛社區之間的臨床照護專業知識和實際支援。單一的醫務人員無法承擔所有這些職責。
- 它讓人們能夠在有支持的環境中排解情緒。負面情緒（恐懼、焦慮、孤獨、無可奈何感等）不一定是一個人生命最後時刻的標誌。教會希望人們能夠有尊嚴和安詳地離世。
- 孤獨往往是人們考慮安樂死或協助自殺的一個因素。紓緩治療可以讓人們重新融入更大的社區，而不是在孤立、孤獨、痛苦和折磨中度過他們最後的日子。
- 這是一種在精神上有益的前進方式。通過參與臨終過程、病人傅油聖事和祈禱，個人和家庭達到能夠親近耶穌，接納和精神治癒的境界。家庭成員之間及與天主之間的深刻和解時刻屢見不鮮。

## 為何不選擇 醫療輔助死亡(MAID)?

安樂死(Euthanasia)和協助自殺(assisted suicide)，通常被稱為「醫療輔助死亡」或簡稱「MAID」，提出了一個虛假的選擇，暗示可以合法地停止對一個人的一般照護。它不可以。

- 天主教徒相信，死亡改變了生命，而不是結束了生命。所有生命都是上主的恩賜，都是神聖的。殺戮從來都不是解決問題的方法。教會教導說：「蓄意安樂死，不論其形式或動機如何，都是謀殺。這嚴重違背了人類的尊嚴，也違背了對創造人類的永生天主應有的尊重。」此外，「自殺嚴重違背了正義、希望和仁愛。這是第五條誡命所禁止的。」<sup>1</sup>
- 教宗方濟各稱之為「愛的挫敗、是‘丟棄文化’的反映，人不再被視為應該被關心和尊重的至高價值。」<sup>2</sup>
- 人類的慈悲並不在於造成死亡，而是如耶穌向我們展示的那樣，擁抱病人，陪伴他們度過困難，給予他們關愛、關注和緩解痛苦的方法。<sup>3</sup>



- 垂死之人得到天主特別的恩典，特別是透過病人聖事，呼喚他們皈依、信靠，並獲得永生。
- 請求死亡通常是對愛與幫助的痛苦懇求，是無助與無望的表達，也是幫助親人繼續生活的徒勞嘗試。安樂死和協助自殺利用了這些情感，對個人或家庭沒有幫助。
- 醫療輔助死亡(MAID)阻礙了自然過程，使人們無法將希望和信任寄託在基督對死亡的勝利上，也沒有接受人類的狀況，從而擁抱死亡的經歷，安樂死和協助自殺反而使這個過程「短路」，留下家人和朋友來收拾殘局。
- 當殺戮被視為「正確的事」、「富有同情心的出路」或「合乎邏輯的做法」時，社會對生命本身的價值就會被降低。人們必須問，還有什麼比生命更有價值？是金錢、生活方式、資源的權宜使用嗎？並非如此。
- 安樂死和協助自殺違反了醫療保健的基本原則。「每一位照顧病患的人（醫生、護士、親屬、義工、司鐸）都有道德責任...透過接受、維護和促進人類生命直到自然死亡，堅持自尊和尊重他人的最高標準。」<sup>4</sup>

儘管垂死的人可能會覺得自己沒有生產力，生活沒有意義，並且是家人和社會的負擔，但醫療輔助死亡(MAID)並不是答案：愛、信仰和體恤關懷讓我們確信自己與生俱來的價值和尊嚴。